



ВЕСТНИК

**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

**2015
Т. 12, № 2**

ISSN 1991-9751

СЕРИЯ

«ЛИНГВИСТИКА»

Решением ВАК России включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий

**Учредитель – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования «Южно-Уральский государственный
университет» (национальный исследовательский университет)**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущих специалистов; представление информации о важнейших событиях (конгрессах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т.д.

Редакционная коллегия

Турбина Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет (*ответственный редактор*)

Хомутова Тамара Николаевна, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

Харченко Елена Владимировна, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

Бабенко Людмила Григорьевна, доктор филологических наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)

Чудинов Анатолий Прокопьевич, доктор филологических наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург)

Парзулова Марияна Христова, доктор филологических наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария)

Матушак Алла Федоровна, доктор филологических наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша)

Франка Поппи, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия)

Солопова Ольга Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет

Жеребятёва Екатерина Сергеевна (*ответственный секретарь*)



BULLETIN

OF THE SOUTH URAL
STATE UNIVERSITY

SERIES

“LINGUISTICS”

2015
Vol. 12, no. 2

ISSN 1991-9751

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.
Seriya “Lingvistika”

South Ural State University

Series «Linguistics» of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published two times a year. Series «Linguistics» seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series «Linguistics» aims at: keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series «Linguistics».

Editorial board

Olga A. Turbina, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive editor*)

Tamara N. Khomutova, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

Elena V. Kharchenko, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

Ludmila G. Babenko, Doctor of Science (Linguistics), professor, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation

Anatolij P. Chudinov, Doctor of Science (Linguistics), professor, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russian Federation

Mariana X. Parzulova, Doctor of Science (Linguistics), professor, Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria

Alla F. Matushak, Doctor of Science (Linguistics), professor, Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland

Franca Poppi, Professor, University of Modena and Reggio-Emilia, Italy

Olga A. Solopova, Candidate of Science (Linguistics), associate professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

Ekaterina S. Zhrebiateva, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive secretary*)

СОДЕРЖАНИЕ

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

РЕМХЕ И.Н., НЕФЕДОВА Л.А. Метод фреймового моделирования перевода на примере корпусной системы FrameNet	5
ШАПКИНА Е.В. Особенности перевода научной статьи: аннотация	10

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ

ВОРОНИНА Э.А. «Подросток» Ф.М. Достоевского как роман воспитания: своеобразие жанровой модели	15
ПОНОМАРЕВА Е.В., ПОТАПОВА З.С. Образ города в циклах М. Веллера «Легенды Невского проспекта», «Фантазии Невского проспекта» и «Легенды Арбата»	22
СЕМЬЯН Т.Ф., СМЫШЛЯЕВ Е.А. Челябинская поэзия как часть уральского поэтического движения	28

МЕДИАТЕКСТ

ЛОБОДЕНКО Л.К. Медиа контент интернет-СМИ в информационно-коммуникативной системе региона	33
ПЕСКОВА Е.Н. Биографическое интервью в имиджевом сознании: жанрообразующие признаки	39
ШЕСТЕРКИНА Л.П., ШАМАНОВА О.С. Жанрово-функциональный анализ тематической фотографии на интернет-сайтах телекомпаний Челябинской области	44

ЛИНГВОДИДАКТИКА

СУПРУНОВА Л.В. Теоретические проблемы изучения риторических средств в объяснительной речи преподавателя как в речевом жанре	50
ХОМУТОВА А.А. Рефлексивный компонент фонологической компетенции	54

ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

ДУБРОВСКИХ Т.С. Зооморфные образы в книге Николая Асеева «Проза поэта»	61
НЕЗНАНОВ И.Н. Психологические аспекты обучения синхронному переводу	68
ШУШМАРЧЕНКО Е.А. Семантика и функционирование прилагательного alone в произведениях Рэя Брэдбери	72

КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ

WEINGART O.S. L'évolution des relations de dépendance au sein de la proposition infinitive en français	78
SOLOPOVA O.A. Metaphors of the Past Used to Sense the Future	81
TURBINA O.A. L'évolution de l'idée de l'universalisme linguistique et l'ordre naturel des mots dans la phrase simple en français classique	85

CONTENTS

THEORY OF TRANSLATION

REMKHE I.N., NEFYODOVA L.A. On the Applicability of the Frame Modelling Method in Translation Based on the 'Framenet' System of Knowledge Mapping	5
SHAPKINA E.V. Translation Principles of Scientific Papers: Abstracts	10

LITERARY TEXT

VORONINA E.A. Dostoevsky's Novel "The Adolescent" as a Bildungsroman: Peculiarities of the Genre Model	15
PONOMAREVA E.V., POTAPOVA Z.S. Image of the City in M. Weller's Cycles "Legends of Nevsky Prospect", "Fantasies of Nevsky Prospect" and "Legends of the Arbat"	22
SEMYAN T.F., SMYSHLYAEV E.A. Chelyabinsk Poetry as a Part of the Ural Poetic Movement	28

MEDIATEXT

LOBODENKO L.K. Online Media Content in the Information-Communication System of the Region	33
PESKOVA E.N. Biographical Interview in Image Edition: Genre Peculiarities	39
SHESTERKINA L.P., SHAMANOVA O.S. Genre and Functional Peculiarities of Photography on the Websites of Chelyabinsk Region Broadcasters	44

LINGUISTIC DIDACTICS

SUPRUNOVA L.V. Theoretical Problems of Studying Rhetorical Devices in the Explanatory Teacher's Speech as a Speech Genre	50
HOMUTOVA A.A. Reflexive Aspect of Phonological Competence	54

GREEN PAGES

DUBROVSKIKH T.S. Zoomorphic Images in Nikolai Aseev's "The Prose of the Poet"	61
NEZNANOV I.N. Psychological Aspects of Teaching Simultaneous Translation	68
SHUSHMARCHENKO E.A. Semantics and Functioning of the Adjective 'Alone' in Short Stories by Ray Bradbury	72

BRIEF REPORTS

WEINGART O.S. L'évolution des relations de dépendance au sein de la proposition infinitive en français	78
SOLOPOVA O.A. Metaphors of the Past Used to Sense the Future	81
TURBINA O.A. L'évolution de l'idée de l'universalisme linguistique et l'ordre naturel des mots dans la phrase simple en français classique	85